



ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
**ΝΑΟΥΣΑΣ**  
ΜΙΚΡΑ ΨΗΦΙΑΚΑ

ΚΑΤΣΟΥΛΑΚΗ 1, 59200 ΝΑΟΥΣΑ  
ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 23320 24617  
FAX: 23320 24637  
E-MAIL: INFO@NIFF.GR  
WWW.NIFF.GR | WWW.NAOUSSAFILMFESTIVAL.GR

Νάουσα, 27 Αυγούστου 2013

Αριθμός Πρωτοκόλλου: 108

Θέμα: Πρόσκληση υποβολής προσφορών για μεταφραστικές υπηρεσίες

Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Νάουσας προσκαλεί κάθε ενδιαφερόμενο να υποβάλει προσφορά για την παροχή μεταφραστικών υπηρεσιών για την κάλυψη των αναγκών του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Νάουσας.

Ειδικότερα, απαιτούνται μεταφραστικές υπηρεσίες για τη διημερίδα με τίτλο «Νάουσα 2020: Τι θέλουμε να γίνουμε όταν μεγαλώσουμε», για τα σεμινάρια και την τελετή έναρξης και λήξης. Επίσης, απαιτείται η μετάφραση κειμένων των πρακτικών της διημερίδας. Οι γλώσσες στις οποίες θα προσφερθούν οι υπηρεσίες είναι η αγγλική και η ελληνική. Ο συνολικός προϋπολογισμός για την υλοποίηση του έργου ανέρχεται στις 3.000,00 ευρώ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ. Κριτήριο επιλογής είναι η χαμηλότερη τιμή.

Οι ανάγκες που πρόκειται να καλυφθούν παρουσιάζονται στον παρακάτω πίνακα.

Υπηρεσία	Απαίτηση
Παροχή μεταφραστικών υπηρεσιών για τη διημερίδα «Πολιτική και Κινηματογράφος»	Η διημερίδα θα διαρκέσει δυο ημέρες και θα υλοποιηθεί από τις 11.30 μέχρι τις 14.00 το πρωί της Τετάρτης 25/9 και της Πέμπτης 26/9. Απαιτείται ταυτόχρονη μετάφραση από τα ελληνικά στα αγγλικά. Θα υπάρχει ειδική καμπίνα μεταφραστή και σύστημα με ακουστικά για τον κάθε εισηγητή και το κοινό. Θα υπάρξουν ανά ημέρα 4 εισηγήσεις και θα ακολουθεί συζήτηση με το κοινό.
Παροχή μεταφραστικών για τα σεμινάρια	Θα διεξαχθούν δυο σεμινάρια από μέλη της κριτικής επιτροπής. Η διάρκεια των σεμιναρίων θα είναι μια ώρα. Απαιτείται ταυτόχρονη μετάφραση από τα ελληνικά στα αγγλικά την πρώτη ημέρα και από τα αγγλικά στα ελληνικά για τη δεύτερη ημέρα. Μετά την εισήγηση θα ακολουθήσει συζήτηση με το κοινό.
Παροχή	Απαιτείται μεταφραστική κάλυψη των τελετών έναρξης και λήξης



μεταφραστικών υπηρεσιών στις τελετές έναρξης και λήξης	από τα ελληνικά στα αγγλικά και από τα αγγλικά στα ελληνικά. Η διάρκεια της τελετής έναρξης θα είναι 20 λεπτά και στην τελετή λήξης 45 λεπτά. Για τους ανωτέρω χρόνους θα απαιτηθεί η ύπαρξη μεταφραστή ο οποίος θα μεταφράζει τους χαιρετισμούς και τις αποφάσεις των κριτικών επιτροπών.
Μετάφραση πρακτικών διημερίδας	Θα υπάρξει μετάφραση από τα ελληνικά στα αγγλικά των εισηγήσεων της ημερίδας. Πρόκειται για κείμενα σχετικά με την ανάπτυξη (πρωτογενής τομέας, παιδεία – πολιτισμός, τουρισμός, ενέργεια). Συνολικά θα μεταφραστούν 30 σελίδες Α4 με σύνολο λέξεων 10.000.

Η διοργάνωση του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Νάουσας ενισχύεται από το Εθνικό Στρατηγικό Πλαίσιο Αναφοράς και το Περιφερειακό Επιχειρησιακό Πρόγραμμα «Μακεδονία-Θράκη».

Η καταβολή της αμοιβής θα γίνεται με την προσκόμιση των νομίμων παραστατικών και δικαιολογητικών που προβλέπονται από τις ισχύουσες διατάξεις καθώς και κάθε άλλου δικαιολογητικού που τυχόν ήθελε ζητηθεί από τις αρμόδιες υπηρεσίες που διενεργούν τον έλεγχο και την πληρωμή.

Το σύνολο της αμοιβής θα πληρωθεί στον Ανάδοχο, με την οριστική παραλαβή του παραδοτέου και τη διαπίστωση από την Επιτροπή Παρακολούθησης και Παραλαβής του έργου, της συνεπούς εκπλήρωσης του συνόλου των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα Προκήρυξη και την Σύμβαση που θα έχει συναφθεί.

Απαραίτητη προϋπόθεση για την εκτέλεση των πληρωμών αποτελεί η χρηματοδότηση της Αναθέτουσας Αρχής από τις εγκεκριμένες πιστώσεις του Ε.Π. «Μακεδονία – Θράκη» της Περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας. Σε περίπτωση που δεν πραγματοποιηθεί η χρηματοδότηση αυτή στον αναμενόμενο χρόνο ή καθυστερήσει περαιτέρω να πραγματοποιηθεί, ο Ανάδοχος παραιτείται του δικαιώματος να απαιτήσει την καταβολή της αμοιβής του από πόρους της Αναθέτουσας, υποχρεούται δε να αναμένει την χρηματοδότηση από τις πιστώσεις του Ε.Π. «Μακεδονία – Θράκη» της Περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας.

Προσφορές μπορούν να υποβάλλονται στα γραφεία του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Νάουσας μέχρι τις 12 Σεπτεμβρίου 2013 και ώρα 13.00. Εναλλακτικά οι



προσφορές μπορούν να αποσταλούν με fax (2332024637). Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να επικοινωνείτε με την Άννα Γκαρνέτα, στο 2332024617.

Για το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Νάουσας

Νίκος Κουτσογιάννης

Γενικός Διευθυντής